

Zsilvölgyi Napló

Petroșeni, Județul Hunedoara. XIV. évfolyam, 48-49 sz. 1937. December 9.

A kormányzó liberálispart Tătărescu miniszterelnökhöz az élén indul választási harcra a megyénkben

Az egész országban és így a mi megyénkben is megindultak a választási harcok. A megyében eddig hét párt tette le a jelöljegyüket a törvényszéken és ezek között első helyen a kormányzó liberálispart jelölőlistája szerepel. A kormánypart listavezetője nem kisebb személyiség mint az ország miniszterelnöke Gih. Tătărescu miniszterelnök, aki hosszú évek óta mindig különös figyelemmel és jóakarattal viseltetik megyénk minden társadalmi ügyei iránt és nagy mértékben az ország miniszterelnökének köszönhető az, hogy vármegyénk volt prefektusa Dr. Romulus Miuco mindenben elősegítette a megye fejlődését s elévülhetetlen érdemeket szerzett úgy magának, mint a liberálispartnak is a közérdekben folytatott munkálkodásával.

A lista második jelöltje Bursan Constantin évek hosszú sora óta képviselője a megyének, akinek munkálkodása szintén hatalmas mértékben járult a megye, de különösen Hunedoara (Vajdasághoz) város fejlődéséhez.

A harmadik jelölt Dr. Romulus Miuco, volt megyei prefektus, akinek prefektusi ideje alatt többet fejlődött a megyei gazdasági társadalmi és kulturális téren, mint az összes elődje

inek ideje alatt. Az ő személye szintén általánosan közmélt puritánsgáról és becsületességéről, valamint rendkívüli hatalmas és a közérdekében végzett nagyszerű munkálkodásáról.

A Liberálispart végleges képviselői listája egyébként a következők:
Gih. Tătărescu miniszterelnök.
Bursan Constantin, volt képviselő.
Dr. Romulus Miuco volt prefektus.
Duca Grigore, volt képviselő.
Nasta Iuliu, volt képviselő.
Dr. Bocaniciu Silviu volt képviselő.
Herlea Remus, mezőgazdasági kamarai elnök.
Zapan Dumitru, ügyvéd.
Moldovan Hariton, ügyvéd.

A szenátusi választásokra a liberálispart listáján a következők jelöltje szerepelnek:

Bujoi Ioan, kereskedelmi miniszter
Dr. Vlad Aurel, volt miniszter
Dr. Fülöp Desideriu volt szenátor

A községi tanácsosok szenátor jelöltje:

Oprea Mircea volt képviselő.

A szenátorjelöltek közül Bujoi kereskedelmi miniszter új embert a politikában. Eddig mint a zsilvölgyi bányák vezetőjét volt alkalmunk megcsodálni közismert

és általános tisztelnek örvendő egyéniségét, valamint azt a hatalmas munkát, amelynek eredménye mindenütt látszik az egész zsilvölgyében. Bujoi kereskedelmi miniszter egyik legszakképzetesebb tagja a román közgazdasági életnek s nemcsak belföldön, hanem a többi országokban elismert szaktekintélynek tartják s az ő miniszteri kinevezése egyik legerősebbesebb választása volt Tătărescu miniszterelnöknek s hasznára van az egész országnak és különösen a zsilvölgyi és a megyei gazdasági élet számára nagy nyereség Bujoi miniszter, Vlad Aurel dr. és Fülöp Desideriu régi munkái a me-

gyei társadalmi és gazdasági életnek és megválasztások csak nyereség lesz a megye számára.

A községi tanácsosok szenátor jelöltje Oprea Mircea volt képviselő egyik legrégibb harcos tagja a megyének, aki minden alkalommal hűséges felszólalója és minden közérdeknek védelmezője volt úgy a parlamentben, mint minden téren, ahol a közérdekben kellett harcolni. Oprea Mirceában egy nagyon értékes embert fog nyerni a megyei közélet, aki tisztességes világszemléletével és becsületességével már rég az első között szerepel azok között, akik a megye érdekében hatalmas munkát végeztek minden időben.

A liberálispart választási jele az egyes **I** vonal és mert

ez a párt valóban dolgozott a közért, munkát, kenyeret adott minden becsületes román állampolgárnak, megérdemli, hogy a szavazók nagy tömegei részavazzanak.

Papp Sándor gyógyszerész halála

A zsilvölgye egyik legrégibb és mindenki által nagyrabecsült polgára távozott el az élők sorából Papp Sándor ottani gyógyszerész személyében, aki december hatodikán hunyia le örök álmora szemét. Papp Sándor gyógyszerész mindig élénk részt vett az ottani közéletben és egy időben vezetője is volt a községnek, ahol mindenki nagyrabecsülte mert széles látókörrel rendelkez

lélek volt, aki sohasem ragadtatta el magát és nem élt vissza a belényeztetéssel. Mindenkinek aki ösmerte az időt urát, őszinte szívvel veszi tudomásul életlázását, mert benne az igaz embert, őszinte lelket ismerte mindig amióta élt. Az elhunytban Papp Ernő, megyénk kiváló prefektusa édes atyját gyászolja. A gyászban élő családnak ezúton kívüdjük őszinte részvételünk.

„PHILIPS” Csodarádió uralja a világot!

Akarja, hogy Önt egy csodálatos gép szórakoztassa! Tekintse meg a legrajabb típusú „PHILIPS” világhírű rádiót, amely a 9 hangolt körpél és órási 10 wattos hangszórójával és „dinamikus”-jával az egész világot uralja. — Ezenkívül még többféle a legjobban márkájú rádiók készülékei. A legkedvezőbb felépítési lehetőségek mellett 18 havi részletfizetésre kapható, egyedüli zsilvölgyi képviselőnél:

„THERMA” Th. Brockner

Petroșeni, Str. Regele Ferdinand 70.

Mielőtt cipőszükségletét beszerzi, tekintse meg dusan felszerelt raktarunkat



Értesítés!

Tisztelettel van szerencsém értesíteni a m. t. közönséget, hogy
divatárú üzletemet

Petroşeniben a Str. Regele Ferdinand utcába
volt Keppich Gyula félé üzlethelyiségbe helyeztem
át. Raktáron tartok mindennemű női és férfi divatcikket a
legolcsóbb árban és a legjobb minőségben.

Tisztelettel:

Schreffer

divatárúháza, Petroşeni.

Az új megyei prefectus bemutatkozása a zsilvölgyében

Papp Ernő, kiváló és rendkívül közszeretűnek örvendő új prefectusa, az elmúlt szombaton és vasárnap este meglátogatta a zsilvölgyi iparoságot és a kereskedő társadalmat. Papp Ernő prefectus először a Petroşeni kereskedőket és iparosokat kereste fel az Iparosklub helyiségében, akik ez alkalommal nagy számban vettek részt a gyűlésen és meleg ünnepsítésben részesültek. Az érkező magas vendéget először Pop Emil a kereskedők nevében üdvözölte és meleg szavakkal biztosította őt a kereskedő társadalom bizalmáról. Utána Muntean Teodor, az iparoság vezetője és a klub elnöke üdvözölte az új prefectust, akit biztosított arról, hogy az iparoság mindig nagybecsűlő az új prefectust, mint ahogy nagyra becsüli Dr. Romulus Mocu a prefectust is aki sokat tett értük és mert Papp prefectusban is az általános közérdek harcos emberét ismeri így az iparoság csak reménykedve néz az Ö prefectusi működése elé, mert tudja, hogy mindig első helyen volt, mikor a kisemberek és védtelenek érdekében kellett dolgozni.

Papp Ernő prefectus őszinte örömeinek adott kifejezést az elmondott szavakért, valamint az előlegezett bizalomért és kijelentette, hogy Ő ugyan abban a szellemben akar dolgozni a megye és különösen a zsilvölgyi

lakosság érdekében, amelyben nagynevű elődje Dr. Romulus Mocu dolgozott négy éven keresztül, akinek a közérdekben végzett hatalmas munkája mindig ott lebeg szeméi előtt és vele együtt akar hasznára lenni a megye lakosságának.

Vasárnap a prefectus Lupeniben vett részt az ottani lakosság által összehívott nagygyűlésen, amely alkalommal ugyancsak hivatalát telt arról, hogy mindig és minden tekintetben a köz javát fogja szolgálni.

A Munkakamara közleménye

Az Aradi Munkakamara vezetősége ezúton is felhívja az összes betegsegélyző tagokat, hogy a befizetésekről szóló könyveiket ha az megleti okvetlenül őrizték meg, mert ezzel kell igazolniuk később a nyugdíj jogosultságukat.

Helyesen teszi tehát minden betegsegélyző tag, ha a tagsági könyvét megőrzi és ezzel is igazolja, hogy eleget tett a törvényes kötelezettségének.

— Vácutcan, a fő uccán legzebb karácsonyi ajándékok nagyraktára és mindenféle fűszercemege, vasárú liszt és termény legolcsóbban Bodega megnyitása a legközelebb!

PLESCH REZSŐ üzletében.



LOTERIE DE STAT

Vegyék meg sorsjegyeiket

mielőbb, hogy ne veszítsék el a játék sorrendjét és közeledhessenek a nagy 4-ik osztályhoz

a milliomosok osztályához

A II-ik osztály húzása

1937 december 15-én

Mindenki vegye ki új szavazóigazolványát, mert a régivel nem szavazhat

A mostani képviselő és szenátor választásokra teljesen új szavazólapokat fognak kibocsátani és senki sem szavazhat az eddigi szavazólapjával, miért is ezúton felhívunk minden választópolgárt, hogy a szavazójogát a helybeli választók a Járásbírószéki épületében, a 19 számú szobában az alábbi alfabetikus sorrendben vehetik ki:

December 11. az A. B. C. és D betűkkel kezdődő szavazók. 12. én az E. F. G. H. 14. én I. J. K. L. 15. én M. N. O. 16. án P. Q. R. 17. én S. T. 18. án az U. V. és Z. betűkkel kezdődő szavazók. A szavazati jogok naponta délután 9 óráig, egy óráig és délután 15 óráig 18 óráig adtnak ki.

Külön felhívjuk a választópolgárság figyelmét, hogy a mostani választáson a régi szavazati jogaival NEM szavazhat, csakis az újonnan kiadott szavazólapokkal. Minden szavazó helyesen teszi, ha a szavazati jog elnyeréséhez valamilyen írást viszen magával, amelyből meg lehet állapítani a személyazonosságát és

ennek legjobban megfelel, ha az 1936-ban kibocsátott régi szavazólapját magával viszi.

A többi zsilvölgyi községekben az ottani hatóságoknál lehet átvenni a szavazati jogot a fenti formadatok betartásával.

HOGYAN BIZTOSÍTHATÓ

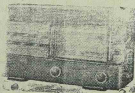
JÓ RÁDÍÓVÉTEL. Alkalmunk volt lapunk olvasói a szenációs teljesítményű és DURA-OPTIMA elnevezés alatt forgalomban lévő fűtőelemekről, az u. n. szárazakkumulátorokról tájékoztatni. Szükségesnek tartjuk a teljes radókészülékek tulajdonságait és alkalommal is felhívni, hogy saját érdekében cselekedjen, ha a szárazakkumulátor mellett bérezerzik, mert egy ilyen telep töltés és kezelés nélkül normális terhelés mellett egy évig is ellát.

Ugyanígy fontos tényező, a a készüléknek megfelelő és jó minőségű anódelem használata. A takarékosvétel ellátott kifestőgyártás készülékekhez 10-12 milliamper maximális terhelésnél a DURA-NORMAL-ANÓDELEM különösen megfelel. Az azonban a fogyasztás ennél magasabb és az igénybevétel nagyobb, úgy csakis a DURA-REX-TRIPLE háromszoros kapacitású anódelem jöhet figyelembe, amely a célnak legmegfelelőbb és leg gazdaságosabb is. Az anódelepek túlterhelése által annak tartama halványozottan csökken, ami súlyos pénzvesztésként jelent, éppen ezért gondosan ügyeljünk a telep helyes megválasztására. Románia legnagyobb és legregőbb elemgyára, a DURA-MŰVEK R. T. Timişoara minőség és gondos kiszolgálás tekintetében a legnagyobb biztositást nyújtja. A gyár minden érdeklődőnek azonnali díjmentes technikai felvilágosításokat nyújt.

IRON TRIUMPH

MODELL 1938.

LEGJOBB MINŐSÉG.
Bizonyíték, hogy Cseh-szlovákiában két hónap alatt több mint 6000 TRIUMPH készüléket adtak el.



IRON

IRON TRIUMPH

60 állomásvétele
3 hullámkör 18-2000 m.
Természeti leadás
Nagy hangerő.

IRON REX I.

Superok királya
Kényelmes kezelés
Világvetél.

Ára 6880 Lei.

Minden
szaküzletben
kapható.

Végeladás már ninesen de az árak a régiek a

Gárdos

divatüzletében
Petroseniban

Sport Napló

Az Unirea lett a kerületi kugli- bajnok csapata 32 ponttal

A zsilvölgyi kerületi kugli bajnokság az elmúlt napokban fejeződött be és a kerület bajnokcsapata az Unirea lett, amely mint az köztudomású az iparosok kuglicsapata s amely a husz mérkőzésből 16 nyert meg és négyet veszített s 32 ponttal megnyerte az idei kerületi bajnoki díjat egy győnyörű kupát, amelynek ünnepélyes átadása December 18 án fog megtörténni a kerületi vezetőség jelenlétében. Az Unirea kuglicsapata tehát dicsőősegesen fejezte be a szeztot s csak a dícsérel hangján emlékeztethünk meg annak minden tagjáról.

A bajnoki táblázaton a második helyet a vulcani Hercule csapata szerezte meg a maga számára 30 ponttal, míg a har-

madik helyen szerepel a Jiul már sokkal kevesebb, 26 ponttal s mindössze 13 nyert mérkőzéssel. A Kerületi vezetőség elhatározta, hogy a második és harmadik helyezettek zászloval fogja megajándékozni az elért sikeres szereplésükért a kuglibajnokságban.

A végleges táblázat egyébként a következő:

Unirea	20	16	—	4	32
Hercule alb	20	15	—	5	30
Jiul	20	13	—	7	26
Vulturul alb	20	13	—	7	26
Fiermetel	20	13	—	7	26
Prang. albastr.	20	10	—	10	20
Minerul	20	9	—	11	18
Parângul alb	20	7	—	13	14
Unirea tricolor	20	7	—	13	14
Hercule negru	20	6	—	14	12
Vulturul negru	20	1	—	19	2

Jól sikerült a helybeli Zsidó Nőegylet gyermekelőadása

Az elmúlt vasárnap tartotta meg gyermekelőadását a helybeli Zsidó Nőegylet az Unitarius Kulturházbán. Az előadáson szereplő gyermekek valamennyien tudásuknak a legjavát adták és bájos gyermekeségükkel, valamint a rájuk bízott szerepek ügyes és jól betanultságával nagy sikert arattak.

A rendezés nehéz munkáját Dr. Junger Miksaán, Marek Lajosné, Ovis Ferencné, Kretz Hermanné, Dr. Livia Halmos és Bretter Baba végezték.

Külön megemlítést s egyben dicséretet is érdemelnek Horváth

Ibi által készített gyermekruhák, amelyek általános feltűnést keltettek a nagyszámu közönség körében.

Karácsonyra legfinomabb cukorkák, karácsonyfára való, csak WELIHER cukrászletében, Petroseni.

— Munkásmozgó műsora december 11 és 12-én Gaál Franciska világhírű alakítását a KATTI című operettel vetíti a nézőközönségnek, melyben a jelenleg Hol lyvodbán élő magyar filmszínész, legszébb szerepében mutatkozik be.

Gh. TUSZ György, Lupeni

rádió üzeme és lerakata, a megye egyetlen
rádió laboratoriuma

Tízszettel értesitem a mélyen tisztelt közönséget, hogy az összes 1938 évi típusú rádiókészülékek a legkedvezőbb részletfizetés és teljes jóállás mellett nálam beszerezhetők. Vállalom bármilyen gyármányú rádiók szerkesztő javítását és behangolását felelősségem mellett. Vidéki vevőimért értesítés esetén azonnal felkeresem. Kintő készletkéimért teljes felelősséget vállalok.

Díjaztan bemutatás!

Tízszettel:

Gh. Tusz György

rádió lakata és laboratoriuma Lupeni

Játsszanak bizalommal a Loteria de Stat

Colectura Oficială-nál

Főelárusítóhely: Cluj, Str. Reg. Maria 46
Petroseni. Casa de Păstrare.



*Az öreg nagymama
igazán boldog*

— ha a kedvesei körében kávét
ihatik. Boldogan mosolyogva mond
„igen”, ha még egy csészével ki-
nyújják. Az orvos azt mondta, nyu-
godtan ihatik több kávét, ha az
illatos, jóízű Kathreiner-ből és
Valódi Franck-ből készül. És hogy
a Kathreiner-ből és Franck-ből
készített kávé mennyire olcsó, azt
csak a kávépalack árán láthatjuk.

Dacára a naponta emelkedő
böráraknak, összes
cipőkülönlegességeinket,
régí árban árusítjuk



Nr. 1905/1937 adm.

PUBLICAȚIUNE

Primăria comunei Vulcan,
județul Hunedoara aduce la cu-
noștința tuturor celor cari doresc
a se angaja la Fabricile Antigaz
și Acticarbon din Vulcan sau la
Soc. „Petroseni” că sunt obligați
a se prezenta cu biulet de pri-
mire în serviciu atât la Primăria
locală cât și la Postul de jan-
darmii pentru a fi trecuți în evi-
dență indiferent dacă au domici-
liul în Vulcan sau în altă comună.
Vulcan, la 1 Dec. 1937
Primăria VULCAN

Nr. 1905/1937 adm.

PUBLICAȚIUNE

1. Se aduce la cunoștința
patronilor servitoriilor sau ser-
vitoarelor că conform Legii din
1892 sunt obligați ca fiecare ser-
vitor să se prezinte la Primărie
pentru ași face actul de anga-
ment cu care ocazieune vor fi tre-
cuți într-un registru evidență.

Toți cari nu se vor supune
vor fi dați în judecată atât pa-
troni cât și servitori, iar servitori
agricoli vor primi condicula.

2. Toți locuitorii stabiliți cu
domiciliul în comună atât străinii

cât și locuitorii băștinași sunt ob-
ligați a se prezenta la Biroul
Populației cel mai târziu până la
15 Decembrie 1937 după care
dată vor fi dați în judecată cei
cari nu se vor supune acestor
disp.

Vulcan, la 2 Dec. 1937.

Primăria VULCAN

S. Berkovits

Lupeni

fűszer, üveg, porcellán és játék-
áruház, valamint aradi bútor-
raktára a legjobb és legol-
csóbb bevásárlási hely.

ZSILVÖLGYI NAPLÓ

Főszerkesztő:
MOLNÁR SÁNDOR

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Petroseni

Előfizetési árak

Egy évre 180 Lei. Fél évre 90.
Negyed évre 45. Egy hónapra 15 Lei.
Bankoknak, részvénytársaságoknak,
egyesületnek, hatóságoknak stb.
egy évre 1000 Lei.
Kocka hirdés 3 Lei c=2, Apróhirdet-
sek szavanként 3 Lei. Vastagabb be-
tétből 6 Lei.

D-szale D-lui.
Tel.

urnák — urnőnek

Str.

HÖLGYEK FIGYELMÉBE!

A nagyzéremű hölgyközönség szíves tudomására hozom,
hogy November elsejétől, Petroşeniben, a Str. Priputul
Nicolae 2 szám alatt

hölgyfodrász és manikűr szalonát nyitottam

ahol a legkényesebb igényeket is teljes
megelégedésre kielégítem úgy a

villany, mint víz és vasodolítás, valamint manikűr és
paróka készíttést a legutányosabb áron vállalko. A világ-
hírű prima Vella géppel ondólok. Szíves pártfogást kér

HOLINEA RÓBERT
hölgyfodrász. Petroşeni

— Jófogalmu női kalap
szalon, családi okok miatt azon-
nal átadó. Érdeklődni lehet a ki-
adóban.

A legújabb divatu női kalap-
ok, e legújus kivitelben a
BABY kalapszalonban Lu-
peniben. Fő ut.

Mindenféle kárpitos munkát,
matracok, paplanok készíttését
butorok behuzását legol-
csóbban vállal

Indig Leopold
kárpitos
PETROŞENI

ÉRTESÍTÉS!

Tisztelellettel értesítem a nagyzéremű hölgy közönséget,
hogy Petroşeniben a Str. Regele Ferdinand 64 szám alatt a
Hercz féle házban (primáriával szemben)

kalap szalon

nyitottam, ahol a legújabb divatu modellek, női és gyer-
mek kalapok olcsó árban lesznek elárulva

Szíves pártfogás kér:

Salon Mădi
PETROŞENI

Menyasszonyi koszu és fátol kapható kikülsőzésre is.

Virágcsokrok, virágkoszorúk,
névnapokra, esküvőkre s egyéb ünnepi alkal-
makra, a legolcsóbban és legszebb kivitelben,
csak volt Benedekné

Somogyi Sándor
virágüzletében
szerezhetők be, Petroşeniben

H. PERL H. PETROŞENI
Fibra udvar

Férfi fehérneműek: pizsamák
háló, sport
és divat ingek

Női fűzők:
orvosi fűzők,
mértet után és
nagyválasztékban
haskölők
harisnyalariók
mellariók s.b.

Uzina Electrica S.P.A.

PETROŞENI — Anyagrahátára:

tart mindennemű magas és alacsony feszültségű szerelési
anyagokat. — Csillárok izzólámpák és főzőkészülékek.

a legutányosabb áron,
valamint Standard, Phillips és Nóra Rádiókban, és
rádióalkatrészekben nagy raktára minden igényt
kielégít. A Rádió osztály Petroşeni Bul. Regele
Ferdinand, Marek házban van.

DACIA-ROMÂNĂ

Soc. gen. de asigurare, Bucureşti

Az ország legnagyobb biztosító intézete.

Alapítók, tartalék és fedezetek: 423.066.777 Lei. — 1936-ban kifizetett károk összege: 33.376.333 Lei. — Az intézet fennállása óta kifizetett károk 1.816.014,442 Lei lesznek ki.

Megyei és zsilvölgyi főképviselel:

Mike János, Petroşeni, Ioanovits féle ház.
Köl élet, baleset és tüzbiztosításokat nyújtó díjszabás mellett.
Legbiztosabb befektetés egy DACIA biztosítás.

L. Schäffer

PETROŞENI.

Rum, likőr és cognagyár. Borpincészet, sör
és szeszes italok nagyraktára.

Legjobb és legszolidabb családi szórakozó hely

BUCUREŞTI kávéház

Kitűnő ételek és italok. Olcsó árak.

STICLĂRIA WEISS

PETROŞENI.

Képkértezés gyári árban!

Ajánékd tárgyakban nagy választék!

Táblaüvegre és üvegezésre kérjen ajánlatot!

Szemben a betegsegdíjzól

Desideriu GODEL Dezső

rádió alkatrészek és műszaki cikkek raktára
Str. Regele Ferdinand 35,
Petroşeni, Telefon 52.

Ezton értesíti a mélyentisztelt zsilvölgyi közö-
séget hogy az 1938 évi típusu

Hornophon, Ingelen, Lorenz,
Minerva, Zerdic, Standard, Rea,
Ultramar, Baltic, Siera és
Columbia

gyártmányu rádiók megérkeztek és a legkedve-
zőbb fizetési feltételek mellett árusítja.